
From: Connie Lam <[REDACTED]>
Sent: 2025-10-17 星期五 12:53:09
To: tpbpd/PLAND <tpbpd@pland.gov.hk>
Cc: Coway Kwun Hang CHAN/PLAND <[REDACTED]>;
Dates Yat Ching YEUNG/PLAND <[REDACTED]>;
Safin WAKIM SAFIN ABDELNOUR/PLAND
<[REDACTED]>; SSO1 TP PD/FSD
<[REDACTED]>; Sheldon Ming Sum NG/PLAND
<[REDACTED]>
Subject: RE: 2nd batch of Departmental Comments - A/I-TCTC/69
Renewal of Planning Approval for Temporary Shop and Services
(District Health Centre Express) for a Period of 4 Years
Attachment: additional_information_1_Fire service equipment.pdf

Dear Sir / Madam,

Thank you for your emails regarding the concerns raised on our town planning application.

Please kindly disregard my previous reply dated 16 October. In response to the comments from various departments, please find the updated details below:

- We would like to clarify that there has been no additional stormwater runoff or sewage discharge from the site.
- To maintain hygiene and prevent blockages, we have engaged a septic tank cleaning company to carry out regular cleaning of the manholes and latrine.
- The relevant F.S. 251 forms are attached for your reference.

If you have any queries, please feel free to contact me at [REDACTED]. Thanks for your attention.

Best Regards,

Connie LAM, Shun Chin (林純貞)

Project Coordinator - Islands DHC Express (項目統籌 - 離島地區康健站)

Coordinator - The Neighbourhood Advice-Action Council (執行幹事 - 鄰舍輔導會)

Tel (電話): [REDACTED] Fax (傳真): [REDACTED]

Add (地址): [REDACTED]

NAAC (鄰舍輔導會): [http:// www.naac.org.hk](http://www.naac.org.hk)

ID DHCE (離島地區康健站): <http://www.islanddhc.org.hk/express/>

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

A 9451440

FSD Ref.: _____

消防處檔號

Name of Client :

顧客姓名

鄰舍輔導會-離島地區康健站

Name of Building :

樓宇名稱

Street No./Town Lot :

門牌號數/地段

2536

Street/Road/Estate Name :

街道/屋苑名稱

下嶺皮

Block :

座

B

District :

分區

東涌

Area :

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☒ NT

新界

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業☐ Commercial 商業☐ Domestic 住宅☐ Composite 綜合☐ Licensed premises 持牌處所☐ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
11	Emergency Lighting 2 nos	G/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
11	Emergency Lighting 4 nos	1/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
11	Emergency Lighting 5 nos	2/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
12	Exit Sign 1 no	G/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
12	Exit Sign 1 no	1/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
12	Exit Sign 1 no	2/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
12	Directional sign 1 no	1/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
12	Directional sign 1 no	2/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
			NIL		

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			NIL	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

**如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈
或處所當眼處以供消防處人員查核**

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized
Signature :
受權人簽署

Name :

姓名

CHAN YUK LEUNG

FSD/RC No. :

消防處註冊號碼

RC1/337 RC2/489

Company Name :

公司名稱

SUN HUNG KONG

ENGINEERING LTD

Telephone :

聯絡電話

Date :

日期

25-Oct-24

For FSD
use only:

Inspected

Key-in

Verified

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

FSD Ref.: _____

消防處檔號

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第9條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

A 9524897

Name of Client:

顧客姓名

鄰舍輔導會-離島地區康健站

Name of Building:

樓宇名稱

Street No./Town Lot:

門牌號數/市地段

2536

Street/Road/Estate Name:

街道/屋苑名稱

下嶺皮

Block:

座

B

District:

分區

東涌

Area:

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☒ NT

新界

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業☐ Commercial 商業☐ Domestic 住宅☐ Composite 綜合☐ Licensed premises 持牌處所☐ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
24	2 x 5-kg Co2 F.E.	G/F	Conforms with FSD	25-Oct-24	24-Oct-25
24	1 x 5-kg Co2 F.E.	1/F	requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
24	1 x 5-kg Co2 F.E.	2/F	Ditto	25-Oct-24	24-Oct-25

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
			NIL		

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			NIL	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

**如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈
或處所當眼處以供消防處人員查核**

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized

Signature:

授權人簽署

Name:

姓名

FSD/RC No.:

消防處註冊號碼

Company Name:

公司名稱

Telephone:

聯絡電話

Date:

日期

Wong Kwok Lung

RC3/616

三聯消防工程公司

25-Oct-24

For FSD
use only:

Inspected

Key-in

Verified